



La Chaire de rédaction juridique Louis-Philippe-Pigeon Rapport d'activités 2015-2016

Le présent rapport comporte une présentation générale de la Chaire (I.), le bilan de ses réalisations pour l'année 2015-2016 (II.) et la présentation de ses principaux projets pour l'année 2016-2017 (III.).

I. Une présentation générale de la Chaire

La Chaire de rédaction juridique Louis-Philippe-Pigeon est dirigée par deux titulaires (A.) et un comité directeur (B.). Ses activités de recherche et d'enseignement s'articulent autour de quatre axes (C.). Plusieurs étudiants participent aux activités de la Chaire (D.) et travaillent dans le local qui lui est alloué par la Faculté de droit (E.). La Chaire a un site web et elle est présente sur les réseaux sociaux (F.). Son financement est assuré principalement par les campagnes de financement de la Fondation de l'Université Laval (G.).

A. Les titulaires de la Chaire

Professeure Michelle Cumyn, titulaire principale

Professeure Mélanie Samson, titulaire associée

B. Le comité directeur

Le comité directeur de la Chaire est composé des personnes suivantes :

- Mme Eugénie Brouillet, doyenne, Faculté de droit de l'Université Laval
- M. Jules Brière, avocat émérite, Lavery
- Mme Lucie Lauzière, professeure titulaire, Faculté de droit de l'Université Laval
- Mme Lyne Pigeon, représentante de la famille Pigeon
- Mme Michelle Cumyn, titulaire principale de la Chaire
- Mme Mélanie Samson, titulaire associée de la Chaire

C. Les axes de recherche

Les activités de recherche de la Chaire s'articulent principalement autour de quatre axes :

- L'écriture en droit;
- L'interprétation des sources du droit;
- Le Code civil dans l'ordre juridique québécois;

- La structure du droit et l'organisation de l'information juridique.

Pour une description des axes : www.redactionjuridique.chaire.ulaval.ca/axes-de-recherche

D. Les étudiants rattachés à la Chaire

1. Les étudiants aux cycles supérieurs

Catheryne Bélanger, LL. B., LL. M. (en cours)
Stéphanie Boutin, LL.B., LL.M.
Sébastien Senécal, LL.B, LL.M., LL.D (en cours)
Charles Tremblay Potvin, LL.B., LL.M., LL.D. (en cours)

2. Les étudiants de premier cycle

Joanie Gosselin-Lepage, LL. B. (en cours)
Erin Sandberg, LL.B. (en cours)
Iryna Zazulya, LL. B. (en cours)

E. Le local de la Chaire

La Chaire possède quatre postes de travail (dont deux munis d'un ordinateur) au local 6257 DKN de la Faculté de droit.

F. Le site web de la Chaire

À l'hiver 2016, la Chaire a lancé son nouveau site web : www.redactionjuridique.chaire.ulaval.ca

La Chaire a aussi un compte Twitter : @CRJ_LP_Pigeon.

G. Le financement de la Chaire

Le financement de la Chaire est assuré principalement par les campagnes de financement de la Fondation de l'Université Laval. La Chambre des notaires du Québec, des bureaux d'avocats, la magistrature québécoise et les diplômés de la Faculté de droit contribuent également à son financement. Soqij a commandité le coquetel qui a suivi la conférence annuelle 2016.

II. Les réalisations de la Chaire pour l'année 2015-2016

La Chaire (A.) et ses titulaires (B.) ont contribué à la recherche et à la formation en matière de rédaction juridique par l'organisation et leur participation à différents événements scientifiques.

A. Les réalisations de la Chaire

La Chaire a organisé plusieurs activités scientifiques au cours de l'année, en plus de contribuer financièrement à d'autres événements organisés par des collègues (1.). Elle s'est aussi impliquée auprès des étudiants à différents niveaux (2.). Elle a reçu différentes demandes de formation auxquelles elle a répondu dans la mesure de ses ressources (3.).

1. Les activités scientifiques organisées par la Chaire ou avec le soutien de la Chaire

- Organisation de la cinquième conférence publique « Rédaction juridique et démocratie », M^e Pierre-André Côté, *Trois conceptions des rapports entre la rédaction de la loi et son interprétation*, 7 avril 2016, Université Laval;



Crédit photographique : Pascal Duchesne

- Organisation d'un atelier sur *Les modifications au Code civil*, 19 janvier 2016, Université Laval;
- Organisation d'un atelier sur *Le processus de modification du Code civil*, 3 mai 2016, Université Laval;
- Organisation d'une table ronde sur *Le langage clair : l'exemple de la médiation*, 20 octobre 2015, Université Laval;
- Organisation d'un colloque étudiant *L'interprétation juridique : art ou science ?*, 4 décembre 2015, Université Laval;
- Contribution à la Cinquième journée d'étude sur la méthodologie et l'épistémologie juridique, 16 octobre 2015, Université Laval;
- Mise en place d'une veille juridique.

2. L'implication de la Chaire auprès des étudiants

- Remise d'une bourse d'étude d'un montant de 4 000 \$ à M. Marc-Alexandre Croteau-Thomassin, étudiant à la maîtrise à la Faculté de droit de l'Université Laval pour son projet de mémoire sur la rédaction et l'interprétation des dispositions habilitantes accordant un pouvoir de contrainte aux organismes chargés de l'application de la loi (automne 2015);
- Organisation de la cinquième édition du Concours de rédaction juridique de la Chaire;
- Organisation de la sixième édition du Concours de rédaction juridique de la Chaire.
- Collaboration à la tenue du Forum étudiant 2016 de l'Assemblée nationale du Québec (hiver 2016).
- Soutien financier accordé à la délégation de la Faculté de droit pour la Simulation du Parlement européen Canada-Québec-Europe(SPECQUE)

3. Les demandes de formation reçues par la Chaire

- Demande d'une doctorante à l'Université libre d'Amsterdam: documentation sur la rédaction législative au Québec. La Chaire a répondu à cette demande.

B. Les réalisations des titulaires de la Chaire

Les titulaires de la Chaire sont impliquées dans plusieurs projets de recherche (1.). La présente section comporte une liste de leurs publications (2.), de leurs communications et des activités scientifiques auxquelles elles ont participé au nom de la Chaire (3.). Des étudiants ont aussi représenté la Chaire lors de certaines activités (4.).

1. La participation à des projets de recherche subventionnés ou en attente de financement

- ADAJ (*Accès au droit et à la justice*) (Projet subventionné par le CRSH); la Chaire contribue au chantier « Lisibilité des lois et des contrats » dirigé par le professeur Pierre Issalys : <http://adaj.ca/chantier-4>. Éducaloi, Options consommateurs, la Chambre des notaires, le Barreau, l'Office de protection du consommateur et le ministère de la Justice participent à ce chantier à titre de partenaires.

Michelle Cumyn :

- *Conception et évaluation d'un nouveau modèle d'indexation de la documentation juridique* (projet subventionné par le CRSH – 334 000\$ sur 5 ans). L'équipe de recherche est constituée de Michelle Cumyn (chercheuse principale), Sabine Mas (cochercheure), Michèle Hudon (collaboratrice) et Günter Reiner (collaborateur). Soquij a également accepté de collaborer au projet.

Mélanie Samson :

- *La liberté de tester et les autres droits fondamentaux de la personne : un équilibre à trouver* (projet subventionné par la Chambre des notaires – 12 822,50 \$)

2. Les publications des titulaires ou avec le soutien de la Chaire

Michelle Cumyn :

- "L'administration du bien d'autrui après 20 ans" dans Christelle Landheer-Cieslak et Louise Langevin (dir.), *La personne humaine, entre autonomie et vulnérabilité. Mélanges en l'honneur d'Édith Deleury*, Cowansville QC, Éditions Yvon Blais, 2015, p. 153-180.
- "The Structure of Stateless Law" in Shauna Van Praagh & Helge Dedek, eds., *Stateless Law: Evolving Boundaries of a Discipline*, Ashgate, 2015, ch. 7.
- « L'ordre public » dans Benoît Moore (dir.), *Les grands classiques du droit civil. Les grandes notions*, Montréal, Thémis, 2015, p. 33-71.

Mélanie Samson :

- « L'interprétation harmonieuse de la Charte québécoise et du *Code civil du Québec* : un sujet de discord pour le Tribunal des droits de la personne et les tribunaux de droit commun ? », *La Revue des droits de l'homme* [En ligne], 8 | 2015, mis en ligne le 21 octobre 2015. URL : <http://revdh.revues.org/1481>
- « Revisiting Quebec's "Jus Commune" in the Era of the Human Rights Charters » (2015) 63:3 *American Journal of Comparative Law* 719 (en collaboration avec la professeure Louise Langevin)
- « L'interprétation harmonieuse de la Charte québécoise et du *Code civil du Québec* : un sujet de discord pour le Tribunal des droits de la personne et les tribunaux de droit commun ? », dans Service de la formation continue du Barreau du Québec, vol. 405, *Le Tribunal des droits de la personne : 25 ans d'expérience en matière d'égalité*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2015, p. 183

- « Rapport du Québec : Le rayonnement des droits de la personne en droit privé québécois : Que de chemin *parcouru*... mais que de chemin à parcourir ! », in V. Trstenjak & P. Weingerl, eds., *The Influence of Human Rights and Basic Rights in Private Law*, Series: Ius Comparatum - Global Studies in Comparative Law, Vol. 15, Springer, 2016 (en collaboration avec la professeure Louise Langevin)
 - « Fascicule 2 : L'interprétation en droit constitutionnel », dans Stéphane BEAULAC et Jean-François GAUDREAU-DESBIENS (dir.), *JurisClasseur Québec - Droit constitutionnel*, Montréal, LexisNexis ((mise à jour annuelle ; texte aussi publié dans *Thema - Litige constitutionnel : l'ABC d'une cause*)
 - Mise à jour de : Christian Brunelle, « Les droits et libertés fondamentaux », dans Collection de droit 2016-2017, École du Barreau du Québec, vol. 7, *Droit public et administratif*, Cowansville, Éditions Yvon Blais
- 3. Les communications des titulaires ou leur participation à des activités scientifiques**

Michelle Cumyn :

- Intervention à la table-ronde « Le juriste idéal à l'ère d'une discipline du droit libérée de l'impérialisme des sciences humaines », colloque *Le juriste idéal... qui est-il? Comment le forme-t-on?*, CRDP, Faculté de droit, Université de Montréal, le 18 mars 2016.
- Conférence « L'administration du bien d'autrui après 20 ans », Séminaire de la magistrature, Palais de justice de Québec, le 20 novembre 2015.
- Conférence (avec Violaine Lemay), « Comment décrire la recherche "en droit" ? Une exploration du cœur et des contours de la discipline du droit », *Cinquième journée d'étude sur la méthodologie et l'épistémologie juridiques*, Faculté de droit, Université Laval, le 16 octobre 2015.
- Conférence (avec Stéphanie Porchy-Simon), « La validité du contrat », Journée Lyon-Québec de l'Association Henri-Capitant, *La réforme du droit français des contrats*, Université de Montréal, le 25 septembre 2015.

Michelle Cumyn a assisté au colloque « La forme et le sens. Dire, écrire et interpréter le droit », Science po Paris, juin 2015.

Mélanie Samson :

- *La Charte québécoise, le droit commun et le principe des vases communicants*, Tribunal des droits de la personne du Québec, Montréal, 14 juin 2016.

- *Le dialogue du droit civil et des droits de la personne*, colloque "Le dialogue en droit civil", Chaire Jean-Louis Baudouin en droit civil, Université de Montréal, 29 avril 2016.
- *La Charte québécoise et les tribunaux de droit commun : un potentiel à (re)découvrir*, Séminaire de formation des juges de la Cour du Québec, Hôtel Alt-Griffintown, Montréal, 19 avril 2016.
- *La liberté de tester de la personne sourde, muette et analphabète: un droit maintenant protégé par deux lois fondamentales*, conférence prononcée à l'occasion d'un atelier sur les modifications au Code civil organisé par la Chaire de rédaction juridique Louis-Philippe-Pigeon, Faculté de droit de l'Université Laval, 19 janvier 2016.
- *L'interprétation harmonieuse de la Charte québécoise et du Code civil du Québec : un sujet de discordance pour le Tribunal des droits de la personne et les tribunaux de droit commun ?*, conférence prononcée lors du colloque intitulé « Le Tribunal des droits de la personne : 25 ans d'expérience en matière d'égalité », Montréal, 23 octobre 2015.
- Répondante pour la table ronde « Le langage clair : l'exemple de la médiation », Faculté de droit, Université Laval, 20 octobre 2015.

4. La participation des étudiants à des activités scientifiques

- Guillaume Bourgeois, 9^{ème} Institut d'été de jurilinguistique (La lexicographie juridique), 10 juillet 2015.

Charles Tremblay Potvin, « La responsabilité de la doctrine », Colloque à l'occasion du 40^e anniversaire du Centre Crépeau, 12 février 2016.

III. Les projets de la Chaire pour l'année 2016-2017

- Atelier sur l'interprétation contextuelle des lois (automne 2016);
- Participation au 14^e congrès de l'Association internationale de méthodologie juridique (proposition de communication sur l'interprétation des lois et l'internormativité (automne 2016);
- Colloque étudiant sur l'interprétation des lois (automne 2016);
- Atelier sur la modification du Code civil et le processus parlementaire (hiver 2017);
- Soutien au Forum étudiant 2017 de l'Assemblée nationale du Québec (hiver 2017);

- Sixième conférence publique « Rédaction juridique et démocratie » (hiver 2017);
- Soutien à la sixième Journée d'étude sur la méthodologie et l'épistémologie juridique (hiver 2017).

Michelle Cumyn et Mélanie Samson
28 avril 2016